

A2.9 Paperasse et bureaucratie

Papeleos y burocracia

<https://app.colanguage.com/es/frances/plan-de-curso/a2/9>



Le formulaire	(<i>El formulario</i>)	Les aides financières	(<i>Las ayudas económicas</i>)
Le dossier	(<i>El expediente / el expediente administrativo</i>)	La sécurité sociale	(<i>La seguridad social</i>)
La demande	(<i>La solicitud</i>)	Officiel	(<i>Oficial</i>)
L'attestation	(<i>El certificado / la constancia</i>)	Administratif	(<i>Administrativo</i>)
Le service public	(<i>El servicio público</i>)	Obligatoire	(<i>Obligatorio</i>)
Le délai	(<i>El plazo</i>)	Vérifier	(<i>Verificar</i>)
L'acte de mariage	(<i>El acta de matrimonio</i>)	Déclarer	(<i>Declarar</i>)

1. Ejercicios

1. Inscripción en la Seguridad Social para un nuevo empleado (Audio disponible en la aplicación)



Words to use: formulaire, déclarer, vérifiez, Sécurité, obligatoire, demande, attestation, dossier, aides, service

Vous commencez un nouvel emploi en France. Votre employeur doit faire une _____ d'inscription à la _____ sociale, mais vous devez préparer votre _____. Pour cela, vous remplissez un _____ en ligne sur le site du _____ public. Vous indiquez votre adresse, votre numéro de passeport et la date de début de votre contrat. Vous devez aussi joindre une copie de votre contrat de travail et une _____ de votre banque.

La demande est _____ pour recevoir votre numéro de Sécurité sociale et les _____ financières comme le remboursement des soins médicaux. Avant d'envoyer le dossier, _____ bien toutes les informations, car le délai de traitement est de quatre à six semaines. En cas d'erreur, l'administration peut refuser le dossier et vous devez tout _____ à nouveau.

Empieza un nuevo empleo en Francia. Su empleador debe hacer una solicitud de inscripción en la Seguridad Social, pero usted debe preparar su expediente. Para ello, rellena un formulario en línea en el sitio del servicio público. Indica su dirección, su número de pasaporte y la fecha de inicio de su contrato. También debe adjuntar una copia de su contrato de trabajo y una certificación de su banco (RIB).

La solicitud es obligatoria para recibir su número de Seguridad Social y las ayudas financieras, como el reembolso de los gastos médicos. Antes de enviar el expediente, compruebe bien toda la información, porque el plazo de tramitación es de cuatro a seis semanas. En caso de error, la administración puede rechazar el expediente y usted tendrá que volver a presentar toda la documentación.

1. Pourquoi devez-vous préparer un dossier pour la Sécurité sociale ?

2. Quels documents devez-vous joindre à votre dossier ?

2. Elige la solución correcta

1. Hier, à la préfecture, _____ tous les documents de mon dossier de demande de carte de séjour.

- a. je vais vérifier b. j'avais vérifié c. je vérifie d. j'ai vérifié

(Ayer, en la prefectura, verifiqué todos los documentos de mi expediente de solicitud de tarjeta de residencia.)

2. Après ça, nous _____ notre changement d'adresse à la sécurité sociale en ligne.
 a. avions déclaré b. avons déclaré c. déclaré d. déclarons
 (Después de eso, declaramos nuestro cambio de dirección a la seguridad social en línea.)
3. La semaine dernière, mon épouse _____ l'attestation de travail avant de l'envoyer au service public.
 a. va vérifier b. vérifie c. avait vérifié d. a vérifié
 (La semana pasada, mi esposa verificó el certificado de trabajo antes de enviarlo al servicio público.)
4. Ensuite, nous _____ nos revenus pour demander les aides financières obligatoires.
 a. avons déclaré b. déclarions c. avions déclaré d. déclarerons
 (Luego, declaramos nuestros ingresos para solicitar las ayudas financieras obligatorias.)

1. *j'ai vérifié* 2. *avons déclaré* 3. *a vérifié* 4. *avons déclaré*

3. Completa los diálogos

a. Demander une attestation à la CAF

- Demandeur:** Bonjour madame, je voudrais une attestation pour mes aides financières, c'est pour mon dossier de location.
 (Buenos días, señora, quisiera un justificante de mis ayudas económicas; es para mi expediente de alquiler.)
- Conseillère CAF:** 1. _____

- Demandeur:** Le document est obligatoire pour l'agence immobilière, vous savez le délai pour recevoir l'attestation ?
 (El documento es obligatorio para la agencia inmobiliaria. ¿Sabe cuánto tarda en recibirse el justificante?)
- Conseillère CAF:** 2. _____

- (Si todo está correcto, puede descargarlo en su espacio en dos o tres días.)

b. Incription à la sécurité sociale

- Nouvel arrivant:** Bonjour, je viens d'arriver en France et je veux déclarer mon arrivée, comment faire la demande de sécurité sociale ?
 (Hola, acabo de llegar a Francia y quiero declarar mi llegada. ¿Cómo hago la solicitud de la seguridad social?)
- Agent CPAM:** 3. _____

- Nouvel arrivant:** D'accord, c'est obligatoire avant de voir un médecin ?
 (De acuerdo. ¿Es obligatorio antes de ir al médico?)
- Agent CPAM:** 4. _____

- (Sí, es importante; si no, no tendrá reembolso. El plazo de tramitación es de aproximadamente un mes.)

1. *D'accord, vous devez d'abord faire la demande en ligne sur le service public, vous remplissez le formulaire et vous vérifiez vos informations.* 2. *Si tout est correct, vous pouvez la télécharger dans votre espace en deux ou trois jours.* 3. *Vous devez déposer un dossier avec le formulaire, votre passeport, votre contrat de travail et, si vous avez, votre acte de mariage.* 4. *Oui, c'est important, sinon vous n'avez pas de remboursement, le délai de traitement est environ un mois.*

4. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

1. Vous arrivez en France pour travailler. Quels papiers demandez-vous en premier et pourquoi ?

2. Vous recevez une lettre de la sécurité sociale que vous ne comprenez pas bien. Que faites-vous pour obtenir des informations ?

3. Racontez une fois où vous avez dû remplir un formulaire officiel (en France ou ailleurs). C'était pour quoi et comment cela s'est-il passé ?

4. Vous devez demander une aide financière ou un document important en ligne. Quelles informations et quels documents préparez-vous avant de faire la demande ?

5. En 5 o 6 frases, describa un trámite administrativo que haya realizado (en Francia o en otro país) y explique qué documentos tuvo que preparar.

Pour faire cette démarche, j'ai dû... / J'ai rempli un formulaire pour... / C'était facile / difficile parce que... / J'ai envoyé le dossier par internet / par courrier.

2. Verbos importantes

	Vérifier	Déclarer
je/j'	ai vérifié	ai déclaré
tu	as vérifié	as déclaré
il/elle/on	a vérifié	a déclaré
nous	avons vérifié	avons déclaré
vous	avez vérifié	avez déclaré
ils/elles	ont vérifié	ont déclaré